

## Spis treści

Słowo wstępne	3
<i>Artykuły</i>	
<b>Jakub Królczyk:</b> <i>Błędy programu do obróbki korpusu, podczas badań korpusowych słownictwa biznesowego i prawnego w języku wietnamskim, na przykładzie programu AntConc</i>	5
<b>Bogdan Nowicki:</b> <i>Terminologia nasycona kulturowo w przekładzie wietnamsko-polskim</i>	19
<b>Kyong-geun Oh:</b> <i>Koreański szamanizm – religia pojednania i współistnienia</i>	33
<b>Emilia Wojtasik:</b> <i>Przyczynek do historii rozwoju prawa i lingua legis w Korei</i>	43
<b>Paula Trzaskawka:</b> <i>Przyczynek do charakterystyki języka muzyki</i>	57
<b>Paulina Kozanecka:</b> <i>Terminologia prawa rzeczowego w aspekcie tłumaczeniowym chińsko-polskim</i>	71
<b>Kamil Trąba:</b> <i>Klasyfikacja czasowników nowogreckich w czasach terażniejszym i przeszłym niedokonanym</i>	91
<i>Recenzje</i>	
<b>Paulina Kozanecka:</b> <i>Recenzja książki „Jakość i ocena tłumaczenia” pod redakcją A. Kopczyńskiego i M. Kizeweter</i>	115
<b>Paula Trzaskawka:</b> <i>Recenzja książki Język a komunikacja 30 „Przekład – teorie, terminy, terminologia” pod redakcją Marii Piotrowskiej i Joanny Dybiec-Gajer</i>	125

## **Table of contents**

Foreword	3
<b>Articles</b>	
<b>Jakub Królczyk:</b> <i>Errors of corpus research software while researching business and legal corpus of Vietnamese language, the example of AntConc software</i>	5
<b>Bogdan Nowicki:</b> <i>Culture-bound terminology in Vietnamese-Polish translation</i>	19
<b>Kyong-geun Oh:</b> <i>Korean Shamanism - Religion of Reconciliation and Coexistence</i>	33
<b>Emilia Wojtasik:</b> <i>A Brief History of the Development of Law and Lingua Legis in Korea</i>	43
<b>Paula Trzaskawka:</b> <i>Features of the Language of Music in Brief</i>	57
<b>Paulina Kozanecka:</b> <i>Terminology of Property Law in Chinese-Polish Translation</i>	71
<b>Kamil Trąba:</b> <i>Taxonomy of the Modern Greek Verbs in the Present and Imperfective Past Tense</i>	91
<b>Reviews</b>	
<b>Paulina Kozanecka:</b> <i>Review of Jakość i ocena tłumaczenia Edited by A. Kopczyński and M. Kizeweter</i>	115
<b>Paula Trzaskawka:</b> <i>Review of 'Język a komunikacja 30. Przekład – teorie, terminy, terminologia' edited by Maria Piotrowska and Joanna Dybiec-Gajer</i>	125

## Słowo wstępne

XXXI tom *Investigationes Linguisticae* został poświęcony językoznawstwu i kulturoznawstwu. języków specjalistycznych, przekładoznawstwa oraz lingwistyki stosowanej.

Dwa teksty napisane przez Jakuba Królczyka oraz Bogdana Nowickiego dotyczą badań nad językiem wietnamskim. Jakub Królczyk opisał próbę zastosowania metod językoznawstwa korpusowego do badań wietnamskiego języka zarządzania. Natomiast Bogdan Nowicki skoncentrował się na problemach przekładu na język polski wietnamskiej terminologii zanurzonej kulturowo.

Kolejne dwa teksty dotyczą koreańskiego obszaru językowego i kulturowego. Kyong-geun Oh przybliży czytelnikom koreański szamanizm, stanowiący do dnia dzisiejszego ważny element życia religijnego Koreańczyków. Emilia Wojtasik prezentuje krótką charakterystykę rozwoju koreańskiego prawa i języka prawa.

Kolejne dwa teksty również dotyczą języków specjalistycznych. Paula Trzaskawka przedstawia zwięzłą charakterystykę terminologii muzycznej, a Paulina Skorupska omawia terminologię chińskiego i polskiego prawa rzeczowego w aspekcie porównawczym.

Ostatni artykuł zamykający tom dotyczy językoznawstwa nowogreckiego. Kamil Trąba dokonuje klasyfikacji nowogreckiego systemu koniugacyjnego w trybie oznajmującym czasów teraźniejszego i przeszłego niedokonanego pod kątem morfologicznym.

Mamy nadzieję, że tom ten spotka się z przychylnym przyjęciem czytelników.

Aleksandra Matulewska